

ENGLISH - FRENCH LEXICON



Support tool for communication
carer-patient

SUMMARY

GENERAL PRESENTATION	Civilities and Presentation Questions and misunderstandings Personal information - Age Request Clothes - Instead of preposition Family - Physical Description Notions of time - Speak about weather	3
HOSPITAL MIDDLE	Hospital staff Medical furniture Housekeeping	8
HYGIENE AND TOILET	Hygiene Toilet Medicine comfort care Surgery comfort care	10
RESTORATION GENERALITIES	Types of meals Types of supply The dishes The diet	11
THE HUMAN BODY	Body elements Organs Day status Pain Medical Terms	16
SURGERY	Preoperative Nasogastric probe Gastrostomy tube	22
ELIMINATION	Digestive system Urinary system	24
ONCOLOGY	Oncology	25

GENERAL PRESENTATION

INTRODUCE YOURSELF AND COURTESIES CIVILITÉS ET PRÉSENTATION



Mrs Brown
Madam
Miss
Mr Brown
Sir

Madame Brown
Madame
Mademoiselle
Monsieur Brown
Monsieur



First name/Given name
Surname
Nickname
Married name
Maiden name

Prénom
Nom de famille
Surnom
Nom d'épouse
Nom de jeune fille

Yes
No
Please
Thank you
You're welcome
No problem
Don't mention it
My pleasure

Oui
Non
S'il vous plaît
Merci
Je vous en prie
Pas de problème
Il n'y a pas de quoi
Le plaisir est pour moi

Hello
Bye/Goodbye
See you soon/See you later
Good morning
Good afternoon
Good evening
Good night

Bonjour
Au revoir
A bientôt
Bonjour (le matin)
Bonjour (l'après-midi)
Bonsoir
Bonne nuit

Hello, my name is
I would like to introduce myself
What's your name?
Nice to meet you

Bonjour, je m'appelle
J'aimerais me présenter
Comment vous appelez-vous?
Ravi de faire votre connaissance

DAYS JOURS DE LA SEMAINE

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche

GENERAL PRESENTATION

MONTHS MOIS

January	Janvier
February	Février
March	Mars
April	Avril
May	Mai
June	Juin
July	Juillet
August	Août
September	Septembre
October	Octobre
November	Novembre
December	Décembre

NUMBERS CHIFFRES ET NOMBRES

0	Zéro	10	Dix	20	Vingt
1	Un	11	Onze	30	Trente
2	Deux	12	Douze	40	Quarante
3	Trois	13	Treize	50	Cinquante
4	Quatre	14	Quatorze	60	Soixante
5	Cinq	15	Quinze	70	Soixante-dix
6	Six	16	Seize	80	Quatre-vingt
7	Sept	17	Dix-sept	90	Quatre-vingt-dix
8	Huit	18	Dix-huit	100	Cent
9	Neuf	19	Dix-neuf	1000	Mille

4

QUESTIONS & LACK OF UNDERSTANDING QUESTIONS & INCOMPRÉHENSIONS

Excuse me ?
Pardon ?

I'm sorry
Je suis désolé.

I don't understand
Je ne comprends pas.

Can you repeat that please / Can you say it again ?
Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?

What did you say ?
Qu'avez-vous dit ?

Which medicines do you regularly take ?
Quels médicaments prenez-vous régulièrement ?

PERSONAL INFORMATIONS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Where do you live ?
Où habitez-vous ?

I live in ...
J'habite à ...

Do you live in a house or a flat ?
Vivez-vous dans une maison ou un appartement ?

Are there any stairs in your house ?
Avez-vous des escaliers dans votre maison ?

Is there an elevator / lift ?
Y a-t-il un ascenseur ?

Do you have a garden ?
Avez-vous un jardin ?

GENERAL PRESENTATION

PERSONNAL INFORMATIONS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

What's your address ?
Quelle est votre adresse ?

My address is ...
Mon adresse est...

What's your phone number ?
Quel est votre numéro de téléphone ?

My number is...
Mon numéro est...

What's your job ?
Quel est votre métier ?

Where do you work ?
Où travaillez-vous ?

Trusted person
Personne de confiance

Emergency contact name
Personne à prévenir

Advance directives / Health care directives
Directives anticipées

ASK THE AGE DEMANDER L'ÂGE

How old are you ?
Quel âge avez-vous ?

Middle-aged : De 40 à 50 ans
Senior : Plus de 65 ans
Elderly person : Personne âgée

How old is your child/baby?
Quel âge a votre enfant ?

Newborn baby : Nouveau né
Baby : De 3 à 12 mois
Toddler : De 1 à 2 ans
Child : De 2 à 12 ans
Teenager : De 13 à 19 ans
Young adult : Plus de 20 ans

CLOTHES VÊTEMENTS

Dress : Robe

Pants / Trousers : Pantalon

Jacket : Veste

Coat : Manteau

Nightgown / Nightdress : Chemise de nuit

Underwear : Sous-vêtements

Shirt : Chemise

Shorts : Short

Trainers : Tennis

Slippers : Chaussons

Shoes : Chaussures



PREPOSITION OF PLACE PRÉPOSITION DE LIEU

Next to / Beside : À côté de

Near : Près de

On : Sur

Under : Sous

In / Inside : À l'intérieur de

In front of : Devant

Behind : Derrière

Below : Au-dessous de

Above : Au-dessus de

In : Dans

Between : Entre

GENERAL PRESENTATION

THE FAMILY LA FAMILLE

MY CLOSE RELATIONS

MES PARENTS PROCHES

Parents : Parents
Mother : Mère
Father : Père
Mum : Maman
Dad : Papa
Child / Children / Kids : Enfants
Daughter : Fille
Son : Fils
Siblings : Fratrie
Sister : Sœur
Brother : Frère
Grandmother : Grand-mère
Grandfather : Grand-père

MY DISTANT RELATIONS

MES PARENTS ÉLOIGNÉS

Aunt : Tante
Uncle : Oncle
Cousin : Cousin
Niece : Nièce
Nephew : Neveu
Mother-in-law / Stepmum : Belle-mère
Father-in-law / Stepdad : Beau-père

OTHER PERSONS

AUTRES PERSONNES

Friends : Amis
Colleague / Fellow worker : Collègues
Neighbours : Voisins
Common law spouse : Concubin

PHYSICAL DESCRIPTION DESCRIPTION PHYSIQUE

Small : Petit
Big / Large / Tall : Grand
Thin : Mince / Élané
Skinny : Maigre
Average : Dans la moyenne
Heavy : Lourd
Size / Height : Taille / Hauteur
Weight : Poids
What's your weight / Height? : Quel est votre poids / Taille ?

Hair : Cheveux
Straight : Raide
Wavy : Ondulé
Curly : Bouclé
Kinky : Crépus
Bald : Chauve
Beard : Barbe
Freckles : Tâches de rousseur
Moustache : Moustache

Eyes : Yeux
Colors : Couleurs
Black : Noir
Brown : Brun / châtain
Red / Ginger : Rouge / Roux
Blond : Blond
Grey : Gris
White : Blanc
Green : Vert
Blue : Bleu
Hazel : Noisette
Piercing : Piercing
Tattoo : Tatouage

GENERAL PRESENTATION

TIME NOTIONS DE TEMPS

Morning : **Matin**
Afternoon : **Après-midi**
Evening : **Soir**
Night : **Nuit**

This morning : **Ce matin**
At midday / At noon : **À midi**
This afternoon : **Cet après-midi**
Tonight : **Cette nuit**
Midnight : **Minuit**

Today : **Aujourd'hui**
Tomorrow : **Demain**
The day after : **Le lendemain**
The day after tomorrow : **Après-demain**
Yesterday : **Hier**

This week : **Cette semaine**
Last week : **La semaine dernière**
Next week : **La semaine prochaine**

Next month : **Le mois prochain**
Last month : **Le mois dernier**

Before : **Avant**
After : **Après**
While, during : **Pendant que**

Are there visiting hours in this hospital ?
Y a-t-il des horaires de visite dans cet hôpital ?



THE WEATHER PARLER DU TEMPS

Spring : **Printemps**
Summer : **Été**
Autumn : **Automne**
Winter : **Hiver**

It's very hot : **Il fait très chaud**
It's warm : **Il fait chaud**
It's cold : **Il fait froid**
It's raining : **Il pleut**
It's snowing : **Il neige**
It's windy : **Il y a du vent**
It's foggy : **Il y a du brouillard**
It's cloudy : **Il y a des nuages**
It's sunny : **Il y a du soleil**



HOSPITAL MIDDLE

HOSPITAL WORKER PERSONNEL HOSPITALIER

NURSING STAFF PERSONNEL SOIGNANT

A team : Une équipe
Professor : Professeur
Doctor / Physician : Médecin
House physician : Interne
Medical student / Extern : Externe
Head nurse : Cadre infirmière
Nurse : Infirmière / Infirmier
Nursing auxiliary : Aide soignant(e)

MEDICAL STAFF PERSONNEL MEDICAL

Physiotherapist : Kinésithérapeute
Dentist : Dentiste
Psychologist : Psychologue

OTHER WORKERS AUTRE PERSONNEL

Stretcher bearer : Brancardier
Cleaner / Cleaning operative : Agent de service
Secretary : Secrétaire
Social worker : Assistante sociale
Dietetician : Diététicienne
Beautician : Esthéticienne
Ambulance man : Ambulancier
Paramedics : SAMU
Electrician : Électricien
Mechanic : Mécanicien
Plumber : Plombier
Receptionist : Standardiste

Staff shortage : Manque de personnel

MEDICAL FURNITURE MOBILIER MÉDICAL

IN THE BEDROOM DANS LA CHAMBRE

Table : Table
Phone : Téléphone
Bedside table : Table de nuit
Bedside lamp : Lampe de chevet
Bed : Lit
Electric bed : Lit électrique
Manual bed : Lit manuel
Mattress : Matelas
Pillow : Oreiller / Coussin
Sheet : Drap
Blanket : Couverture
Chair : Chaise
Armchair : Fauteuil
Cupboard / Closet : Placard / Armoire
Wheelchair : Fauteuil roulant
Infusion stand / Drip stand : Pied à perfusion
Arm hoist : Potence
Gate : Barrière
Crutches : Béquilles
To ring : Appuyer sur la sonnette
Bell : Sonnette
Walker : Déambulateur

IN THE BATHROOM DANS LA SALLE DE BAIN

Shower room : Cabinet de toilettes
Toilets : WC
Shower : Douche
Sink : Évier / Lavabo
Tap : Robinet
Bowl : Bassine
Urinal : Urinal
Urine basin : Bassin à urines
Bin : Poubelle
Bin liners : Sac poubelle



HOSPITAL MIDDLE

MAINTENANCE OF THE PREMISES ENTRETIEN DES LOCAUX

To do the dishes / To do the washing up : **Faire la vaisselle**

To make the bed : **Faire le lit**

To mop the floor : **Laver les sols**

To clean the bathroom : **Nettoyer la salle de bain**

To clean the toilets : **Nettoyer les toilettes**

Trash / Rubbish : **Déchets / Ordures**

A broom : **Un balai**

A mop : **Une serpillière**

A dish cloth / A tea towel : **Un torchon**

A dishwasher : **Un lave vaisselle**

A detergent : **Un détergent**

Cleaning products : **Produits de nettoyage**



HYGIENE AND TOILET

CARES AND TOILETTE SOINS ET TOILETTE

TOILETRIES

LES AFFAIRES DE TOILETTE

Hot water : Eau chaude

Cold water : Eau froide

Warm water : Eau tiède

Towels : Serviettes

Face cloth / Flannel : Gant de toilette

Hairbrush : Brosse à cheveux

Comb : Peigne

Hairdryer : Sèche cheveux

Wig : Perruque

Deodorant : Déodorant

Fragrance / Perfume : Parfum

Body cream : Crème pour le corps

Soap : Savon

Shower gel : Gel douche

Shampoo : Shampoing

Razor : Rasoir

Shaving foam : Mousse à raser

Toothbrush : Brosse à dents

Toothpaste : Dentifrice

To brush one's teeth : Se brosser les dents

Mouthwash : Bain de bouche

Dental floss : Fil dentaire

Patient's blue tunic : Chemise d'opéré

BED BATH

TOILETTE COMPLÈTE AU LIT

You are going to have a bed bath.

Vous allez recevoir une toilette complète au lit.

Do you need any help ?

Avez-vous besoin d'aide ?

QUICK WASH IN BED / AT THE SINK

TOILETTE PARTIELLE AU LIT / LAVABO

We are going to help you to wash your back / your legs.

Nous allons vous aider à faire votre toilette du dos / des jambes.

We are going to take you to the bathroom.

Nous allons vous amener à la salle de bain.

Do you want a back rub ?

Voulez-vous une friction du dos ?

The water keeps running after flushing.

L'eau continue de couler après avoir tiré la chasse d'eau.

We are going to call the plumber.

Nous allons appeler le plombier.



RESTORATION GENERALITIES

TYPES OF MEAL TYPES DE REPAS

To eat : **Manger**
I'm hungry : **J'ai faim**

To drink : **Boire**
I'm thirsty : **J'ai soif**

Have you recently lost weight ?
Avez-vous perdu du poids récemment ?



FOOD AFTER SURGERY ALIMENTATION APRÈS UNE CHIRURGIE

DAY 1	Water, broth, herb tea	Eau, bouillon, tisane
DAY 2	Light broth, stewed fruits or dairy products	Bouillon clair, compote ou laitage
DAY 3	Pasta or mashed potatoes with stewed fruits or dairy products	Pâtes ou purée avec compote ou laitage
DAY 4	Pasta or mashed potatoes with ham or mince meat, stewed fruits or dairy laitage	Pâtes ou purée avec jambon ou steak hâché, compote ou laitage

BREAKFAST PETIT-DÉJEUNER

What's for breakfast ?
Qu'y a-t-il au petit-déjeuner ?

Rusk biscuit : **Biscottes**
Bread : **Pain**
Croissant : **Croissant**
Chocolate croissant : **Chocolatine**
Cake : **Madeleine**
Cookies / Biscuits : **Biscuits**

Marmelade / Jam : **Confiture**
Butter : **Beurre**
Stewed fruits : **Compote**

Coffee : **Café**
Tea : **Thé**

Herbal tea : **Tisane**
Hot chocolate : **Chocolat chaud**
Milk : **Lait**
Water : **Eau**
Orange juice : **Jus d'orange**

Sugar : **Sucre**



RESTORATION GENERALITIES

LUNCH / DINNER DÉJEUNER / DÎNER

Soup : Potage
Clear soup : Bouillon
Clear soup : Bouillon clair
Light soup with cereal : Bouillon de céréales

FIRST COURSE ENTRÉE

Grated carrot : Carottes râpées
Tomato : Tomate
Beetroot : Betterave
Green salad : Salade verte
York ham : Jambon blanc
Egg : Oeuf
Cucumber : Concombre

Tuna : Thon
Tinned sardines : Sardines
Cauliflower : Choux fleur
Radish : Radis
Melon : Melon
Mushrooms : Champignon
Avocado : Avocat

COOKING TIME CUISSON DE LA VIANDE

Very rare : Bleue
Rare : Saignante
Medium rare : À point
Well-cooked : Bien cuite



MEAT VIANDES

Beef : Bœuf
Mutton : Mouton
Lamb : Agneau
Veal : Veau
Pork : Porc
Chicken : Poulet
Steak : Steak
Ham : Jambon blanc
Hamburger : Steak haché
Minced meat : Bifteck haché
Salmon : Saumon
Poultry : Volaille
Fish : Poisson
Plain omelette / Potato omelette : Omelette nature / Omelette aux pommes de terre
Eggs : Œufs
Pizza : Pizza
Sandwich : Sandwich
Hamburger : Hamburger

ACCOMPANIEMENT ACCOMPAGNEMENTS

Pasta : Pâtes
Pasta with cheese : Pâtes au fromage
Pasta with tomatoes : Pâtes à la tomate
Potatoes : Pommes de terre
French fries : Frites
Mashed potatoes : Purée de pommes de terre
Steamed potatoes : Pommes de terre vapeur
Rice : Riz
Couscous : Semoule

RESTORATION GENERALITIES

VEGETABLES

LÉGUMES

Beans : Haricots
French beans : Haricots verts
Haricot beans : Haricots blancs
Cabbage : Choux
Peas : Petits pois
Celery : Céleri en branches
Celeriac : Céleri rave
Mushroom : Champignon
Courgette : Courgette
Leeks : Poireaux
Mixed vegetables : Jardinière de légumes
Carrot purée : Purée de carottes
Celeriac purée : Purée de céleri
Boiled carrots : Carottes vapeur

CONDIMENTS AND CHEESE

CONDIMENTS ET FROMAGE

Salt : Sel
Pepper : Poivre
Mayonnaise : Mayonnaise
Mustard : Moutarde
Ketchup / Tomato sauce : Sauce tomate
Bread : Pain
Wine : Vin

Cheese : Fromage
Soft cheese : Fromage pâte molle

FRUITS

FRUITS

Apple : Pomme
Banana : Banane
Grapes : Raisins
Melon : Melon
Orange : Orange
Peach : Pêche
Plum : Prune
Pear : Poire
Kiwi : Kiwi
Pineapple : Ananas
Apricot : Abricot
Strawberry : Fraise
Lemon : Citron
Lime : Citron vert
Grapefruit : Pamplemousse
Prunes : Pruneaux
Ice cream : Glace
Natural yoghurt / Plain yoghurt : Yaourt nature
Vanilla cream : Crème vanille
Caramel cream : Crème caramel
Flan : Flan
Chocolate mousse : Mousse au chocolat
Compote / Fruit purée : Compote

Tart : Tarte
Pastry : Pâtisserie



RESTORATION GENERALITIES

Nutritional supplement	Complément nutritionnel
A meal for accompanying persons	Repas accompagnant
Evenings and weekends in private rooms	Le soir et le week-end en chambre individuelle
A one-night ticket for accompanying persons	Ticket accompagnant pour la nuit
Breakfast is included	Le petit-déjeuner est inclus dedans
Tickets must be bought on the mezzanine floor (credit card only)	Tickets à acheter à l'entresol

TABLEWARE LA VAISSELLE

Meal tray : Plateaux repas
Cutlery : Couverts
Forks : Fourchettes
Knives : Couteaux
Spoons : Cuillères
Teaspoons : Petites cuillères

Plates : Assiettes
Glasses : Verres
Napkins : Serviettes de tables
Bowls : Plats / Bols
Cups : Tasses
Jug of water : Carafe d'eau



RESTORATION GENERALITIES

THE DIET LE RÉGIME

Portion : **Portion**
Complete : **Complète**
Half a portion : **Demi-part**
A quarter of a portion : **Quart de part**

Mixed food : **Repas mixé**
Fractionned meal : **Repas fractionné**
Snack : **Collation**
Salt free : **Sans sel**
Low-fibre diet : **Sans résidus**
Diabetic : **Diabétique**
Hepatic : **Hépatique**
Vegetarian : **Végétarien**
Muslim : **Musulman**
Kosher / halal : **Kachère / hallal**



<p>You are fasting from today</p> <p>You can't eat, drink or smoke from tomorrow onwards</p> <p>You can start eating and drinking from tomorrow onwards</p> <p>You will have a light meal for lunch and dinner</p>	<p>Vous êtes à jeun à partir d'aujourd'hui</p> <p>Vous ne pouvez ni manger, ni boire, ni fumer jusqu'à...</p> <p>Vous pouvez commencer à manger et boire à partir de demain</p> <p>Vous allez avoir un repas léger à midi et pour le dîner</p>
--	--

THE HUMAN BODY

ELEMENTS OF THE HUMAN BODY ÉLÉMENTS DU CORPS HUMAIN

Head : Tête
Face : Visage
Cheeks : Joues
Chin : Menton
Ears : Oreilles
Eye : Œil
Forehead : Front
Lips : Lèvres
Mouth : Bouche
Tongue : Langue
Tooth (pl. Teeth) : Dent
Nose : Nez
Neck : Cou
Back of the neck : Nuque

Chest : Torse
Shoulder : Épaule
Arm : Bras
Forearm : L'avant bras
Elbow : Coude
Hand : Main
Finger : Doigt
Fingernails : Ongles des mains

Chest : Poitrine
Breasts : Seins
Back : Dos
Belly/stomach : Ventre
Hips : Hanches
Intimate parts : Parties intimes

Thighs : Cuisses
Knee : Genou
Legs : Jambes
Feet : Pieds
Toe : Orteil
Toenails : Ongles des pieds
Skin : Peau

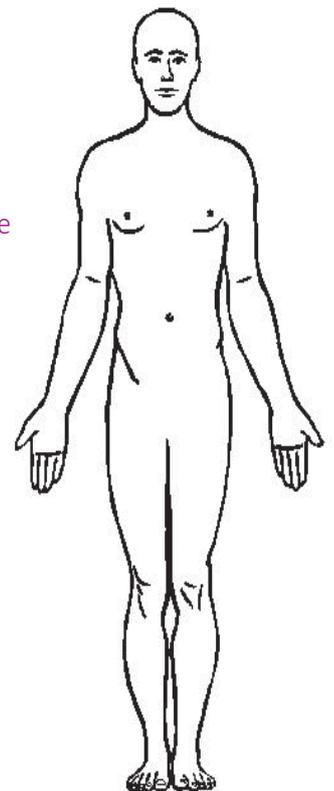
ORGANS ORGANES

Body : Corps
Brain : Cerveau
Heart : Cœur
Artery : Artère
Vein : Veine
Blood : Sang

Lung : Poumon
Stomach : Estomac
Pancreas : Pancréas
Intestine : Intestin
Liver : Foie
Spleen : Rate
Gallbladder : Vésicule biliaire

Bladder : Vessie
Urethra : Urètre
Urinary meatus : Meat urinaire

Bone : Os
Muscle : Muscle



THE HUMAN BODY

PATIENT'S CONDITION DAY-TO-DAY ÉTAT DU JOUR

How are you feeling today ? How are you ?

Comment allez-vous ?

Do you have any pain ?

Avez-vous mal quelque part ?

Very well : Très bien

Great : Tout à fait bien

Fine / okay : Bien

Fantastic : Fantastique

Wonderful : Merveilleux

Not so bad : Pas mal

So so : A peu près bien

Not so good : Pas très bien

Terrible : Très mal

Tired : Fatigué



To be sick	Être malade
I feel ill	Je me sens malade
What's wrong ? / What's the matter ?	Qu'est-ce qui ne va pas ?
What's up ? / What's happening ?	Qu'est-ce qui se passe ?
What happened ?	Que s'est-il passé ?
How do you feel ?	Comment vous sentez-vous ?
State of health	Etat de santé

Have you got any allergies ?

Avez-vous des allergies ?

Are you asthmatic ?

Êtes-vous asthmatique ?

THE HUMAN BODY

THE PAIN LA DOULEUR

<p>No pain</p> <p>Where does it hurt ?</p> <p>How would you rate your pain ?</p> <p>Pain is rated on a scale of 0 to 10.</p> <p>When does it hurt ?</p> <p>When you move ?</p> <p>During treatment / care ?</p>	<p>Pas de douleur</p> <p>Où avez-vous mal ?</p> <p>À combien évaluez-vous votre douleur ?</p> <p>La douleur s'évalue entre 0 et 10.</p> <p>Quand avez-vous mal ?</p> <p>Lorsque vous bougez ?</p> <p>Lors des soins ?</p>
---	---



What kind of pain it is ? : **De quel type est votre douleur ?**

How would you describe the pain ? : **Comment décririez-vous la douleur ?**

- Sudden pain / Pain caused by something : **Douleur spontanée / Douleur provoquée**
- Constant pain : **Douleur permanente**
- Throbbing pain : **Douleur pulsatile**
- Dull : **Sourde**
- Mild : **Légère**
- Tender : **Sensible**
- Sharp / Shooting / Stabbing : **Vive**
- Breakthrough pain : **Par accès**
- Weak : **Faible**
- Mild / Moderate : **Modéré**
- Intense / Severe : **Intense**
- Excruciating : **Insupportable**

<p>Ease the pain with a painkiller</p> <p>Call us as soon as you feel any pain</p> <p>We will come and give you a painkiller</p> <p>You will have a pump to control your pain</p> <p>You just have to press the green button to get a dose of painkiller when it starts to hurt</p> <p>We are going to ease the pain with some pills to take regularly and / or with a drip</p>	<p>Calmer la douleur avec un analgésique</p> <p>Appelez-nous dès que vous avez mal</p> <p>Nous arriverons pour vous donner un calmant</p> <p>Vous aurez une pompe pour gérer votre douleur</p> <p>Il suffit d'appuyer sur le bouton vert pour délivrer une dose de calmant dès que vous avez mal</p> <p>Nous allons calmer la douleur avec des comprimés à prendre régulièrement et / ou avec une perfusion</p>
---	---

THE HUMAN BODY

When did the pain start ?
Depuis quand la douleur a-t-elle commencé ?

Are you in pain ?
Avez-vous mal ?

Can you describe it ?
Pouvez-vous la décrire ?

Was it sudden or gradual ?
La douleur est-elle survenue de manière soudaine ou progressive ?

What makes it worse / better ?
Qu'est ce qui la rend pire / meilleure ?

Is it persistent, constant or intermittent ?
La douleur est-elle persistante, constante ou intermittente ?

Do you have any idea what triggers it?
Avez-vous une idée de ce qui peut la déclencher ?

What medication are you on ?
Quel traitement médicamenteux avez-vous ?

Stabbing / shooting : Lancinante

Burning : Un type de brûlure

Pulling / Tightness : Tiraillement

Pins and needles : Fourmillements

Chronic pain : Douleur chronique

Acute pain : Douleur aiguë

Illness : Maladie

Ill / Sick : Malade

I feel sick : J'ai envie de vomir

To cure : Guérir

To take preventive measures : Prendre des mesures préventives

To cope with : Supporter

Cause : Cause

To calm : Apaiser

Medication : Médicament

OTC medication : Médicaments sans ordonnance

Tablet : Comprimé

Homeopathic supplements : Homéopathie

Herbal supplements : Phytothérapie

Vitamin supplements : Suppléments vitaminiques

Chronic pain : Douleur chronique



THE HUMAN BODY

ILLNESS LES MAUX

Cough : **Toux**
Sputum : **Crachat**
To spit : **Cracher**
Oxygen : **Oxygène**
An inhaler : **Aérosol**

Headache : **Mal de tête**
Dizzy / Lightheaded : **Étourdi**
Drowsy : **Somnolent**
Dizziness : **Vertige**
Shiver / Chill : **Frisson**
Bloating : **Sensation ballonné**
Blurry : **Vision brouillée**
Clumsy : **Faux mouvement**
Heartburn : **Brûlure d'estomac**

Blood sugar : **Glycémie**
High blood sugar levels : **Hyperglycémie**
Low blood sugar levels : **Hypoglycémie**

Wound : **Blessure**
Injury : **Lésion**
Fractured bone : **Os fracturé**
Scratch : **Écorchure**
Rash : **Éruption**
Cut : **Coupure**
Scar : **Cicatrice**
Scar tissue : **Tissus cicatriciel**
Sprain : **Entorse**
Burn : **Brûlure**
Cramp : **Crampe**

Diarrhea : **Diarrhée**
Nauseous : **Nauséux**
Nausea : **Nausée**
Stomach ache / pain : **Mal à l'estomac**

Toothache : **Mal de dent**
Tooth decay / cavity : **Carie**
Denture : **Dentier**

TO MOVE SE MOUVOIR

To stand up : **Se lever**
To sit down : **S'asseoir**
To lie down : **S'allonger**
To wake up : **Se réveiller**
To go to bed : **Se coucher**
Edge of the bed : **Bord de lit**



Massage : **Massage**
Bed sore / Pressure sore : **Escarre**
Preventing bed / pressure sore : **Prévention d'escarre**

Anxiety : **Angoisse**

THE HUMAN BODY

MEDICAL WORDS TERMES MÉDICAUX

Operating theatre : Bloc opératoire

Surgery : Chirurgie

Biopsy : Biopsie

Anaesthesia / Anaesthetic : Anesthésie

Chemotherapy (to have) : Chimiothérapie (avoir une)

Medical examinations : Examens médicaux

Patient file : Dossier patient

Surgical history : Antécédents chirurgicaux

Examine / Listen to your chest : Ausculter

To treat / To give treatment : Administrer un traitement

Diagnosis : Diagnostic

Temperature : Température

Thermometer : Thermomètre

Fever : Fièvre

To shiver : Frissonner

Blood culture : Hémoculture

Blood tests : Bilan sanguin

Antibiotic therapy : Antibiothérapie

Injection / Jab / Shot : Piqûre

Injection : Injection

Infusion/drip : Perfusion

To be on a drip : Être sous perfusion

To put on a drip : Mettre sous perfusion

Treatment : Traitement

Oral treatment : Traitement par la bouche

Intravenous treatment : Traitement par voie veineuse

Side effects : Effets secondaires

Infusion pump : Pompe à perfusion

Morphine pump : Pompe à morphine (ou autre analgésiques)

Patient-controlled analgesia : Analgésique contrôlé par le patient

Painkiller : Analgésique

Sleeping pill : Somnifère

Pulse : Pouls

Heart regularity : Rythme cardiaque

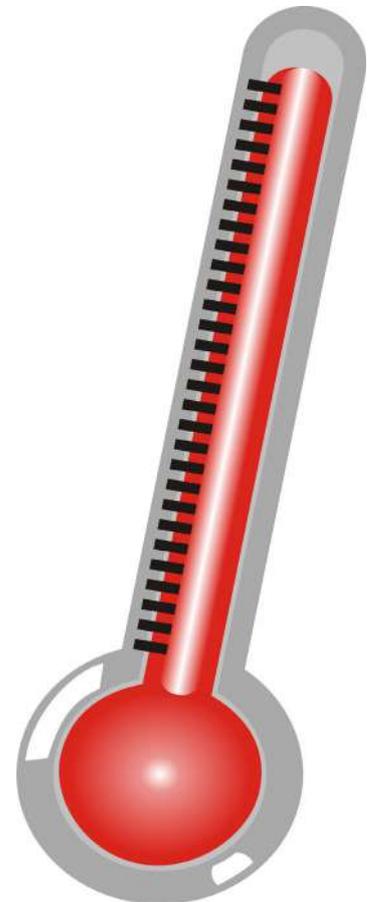
Heart rate : Fréquence cardiaque

Blood pressure : Tension artérielle

To feel the pulse / To take the pulse : Prendre le pouls

Flu : Grippe

Sore throat : Mal de gorge



SURGERY

PRE-SURGICAL CHIRURGIE PRÉ-OPÉRATOIRE

You must take a shower using medicated liquid soap on the evening before you go under surgery and four hours before the operation

Vous devez prendre une douche avec un savon médical la veille au soir et 4 heures avant l'intervention chirurgicale

You must take a shower and wash your hair using the medicated soap this evening
Vous devez prendre une douche ce soir avec shampoing

Are you allergic to iodine ?
Êtes-vous allergique à l'iode ?

We are going to shave the area being operated on
Nous allons raser la zone opératoire

You have drains which will be removed when all fluids have drained
Vous avez des drains que l'on enlèvera dès qu'il n'y aura plus d'écoulements

Healing is going well
La cicatrisation se passe bien

Healing will take longer
La cicatrisation sera plus longue

You have an infection
Vous avez une infection

You have a fistula
Vous avez une fistule

Fistula : an abnormal connection between two hollow organs, or the skin and an organ
Fistule : trajet entre la peau et un organe creux



SURGERY

NASOGASTRIC TUBE SONDE NASOGASTRIQUE

It's a tube that goes from the nose into the stomach.
C'est un tube qui part du nez jusqu'à l'intérieur de l'estomac.

You have a tube in your nose which goes down into your stomach and allows you to be fed with pump dispensers given by the dietitian. If you are hungry or thirsty, you have to call us.

Vous avez une sonde dans le nez qui va dans l'estomac et permet de vous alimenter avec des poches données par la diététicienne. Si vous avez faim ou soif, il faudra nous prévenir.

The tube might feel uncomfortable.
La sonde fait un peu mal à la gorge.

We will secure the tube with tape to prevent any risk of movement.
Il faut bien l'immobiliser au niveau du nez et sur un vêtement pour qu'elle ne bouge pas.

After food has passed through it, we will rinse it through with water.
Après le passage de l'alimentation, la sonde a besoin d'être rincée à l'eau.

You will have to keep the nasogastric tube in for a few days.
Vous garderez la sonde nasogastrique quelques jours.

GASTROSTOMY TUBE SONDE DE GASTROSTOMIE

You have a tube which goes directly into your stomach to feed you.
Vous avez une sonde qui va directement dans l'estomac pour vous alimenter.

Once we have put the tube in, food will gradually be introduced.
Après la pose, la reprise alimentaire est progressive.

We will start giving you water in two days and liquid food in three.
On commencera à vous donner de l'eau dans 2 jours et une alimentation liquide dans 3 jours.

We will change the dressing every two days.
Le pansement est à faire tous les 2 jours.

All medicines are crushed and put through the tube, except Mopral and Skenan.
Tous les médicaments sont écrasés et passent par la sonde sauf le Skénan et le Mopral.

ELIMINATION

DIGESTIVE SYSTEM SYSTÈME DIGESTIF

Lack of appetite : Manque d'appétit
Wind : Gaz
Bloating : Ballonnement
Abdominal pain, cramp : Coliques
Bed pan : Bassin
Belly ache : Mal de ventre
Bowel : Intestin
Transit : Transit
Motions : Selles
Stool sample : Échantillon de selles
To have bowel movements : Avoir des selles
Constipation : Constipation
Impaction : Fécalome
Laxative : Laxatif
Diarrhoea : Diarrhées
Sickness : Nausées
Vomiting : Vomissements
To vomit : Vomir
Kidney dish : Haricot

Did you pass wind ?
Avez-vous eu des gaz ?

How many times a day ?
Combien de fois par jour ?

Was it painful ?
Avec ou sans douleur ?

URINARY SYSTEM SYSTÈME URINAIRE

Diuresis : Diurèse
Hematuria (urine containing blood) : Hématurie
Pee or wee (si quantité faible) : Pipi
Urine : Urine
To urinate : Uriner
Light pee : Urines claires
Murky pee or cloudy pee : Urines troubles
Urinal or bed pan : Pistolet
Condom catheter : Etui pénien
Urine test : Analyse d'urines
Frequent urination : Mictions fréquentes
Burning when weeing : Brûlures mictionnelles
Jar : Bocal
Urine bag : Poche à urine
Urinary catheter : Sonde vésicale

Does it hurt when you pee ?
Avez-vous mal quand vous urinez ?

You have to keep your pee in the jar
Il faut garder les urines dans le bocal

ONCOLOGY

Adjuvant therapy : **Traitement adjuvant**
Neoadjuvant therapy : **Traitement néo-adjuvant**
Hormonal therapy : **Hormonothérapie**
Immunotherapy : **Immunothérapie**

Malignant tumour : **Tumeur maligne**
Benign tumour : **Tumeur bénigne**
Cancer of the respiratory tract : **Cancer des voies respiratoires**
Cancer of the upper digestive tract : **Cancer des voies digestives**
Invasive cancer : **Cancer invasif**
Intestinal cancer : **Cancer de l'intestin**
Skin cancer : **Cancer de la peau**
Prostate cancer : **Cancer de la prostate**
Cancer of the uterus : **Cancer de l'utérus**
Cervical cancer : **Cancer du col de l'utérus**
Lung cancer : **Cancer du poumon**
Breast cancer : **Cancer du sein**
Pancreatic cancer : **Cancer du pancréas**
Ovarian cancer : **Cancer de l'ovaire**
Upper airo-digestive tracts : **Cancer des voies respiratoires et digestives**

Port-a-cath : **Chambre implantable**

Breast conserving surgery : **Chirurgie conservatrice**
Coeloscopy : **Coelioscopie**
Laparotomy : **Laparotomie**
Colostomy : **Colostomie**

Colonoscopy : **Coloscopie**
Magnetic resonance imaging (MRI) : **IRM**

Mammogram : **Mammographie**
CT scan : **Tomodensitométrie**
PET scan : **TEP scan**
Rectal examination : **Toucher rectal**
Ultrasound scan : **Échographie**
Fiberoptic endoscopy : **Fibroscopie**
X-ray : **Radiographie**
Scintigraphy : **Scintigraphie**

Radiotherapy : **Radiothérapie**
Tomotherapy : **Tomothérapie**
You are going to have a scan : **On va vous faire un scanner**

Metastasis / disease spreading : **Métastase**

Hair-loss : **Perte des cheveux**
Genetic predisposition : **Prédisposition héréditaire**
Oncogenetic consult : **Consultation oncogénétique**



PERSONAL NOTE